

# Программа работы

III Международного  
научного симпозиума

## **«Славянские языки и культуры в современном мире»**

Москва, филологический факультет  
МГУ имени М.В.Ломоносова,  
23–26 мая 2016 года



Москва, 2016

III Международный научный симпозиум  
«Славянские языки и культуры в современном мире»

Москва, филологический факультет МГУ имени М. В. Ломоносова, 23–26 мая 2016 года

**Председатель**

**В. А. Садовничий**, академик, вице-президент РАН, доктор физико-математических наук, профессор, ректор МГУ

**Заместитель председателя, председатель Программного комитета**  
**М. Л. Ремнёва**, доктор филологических наук, профессор, декан филологического факультета МГУ

**Регламент работы Симпозиума**

Пленарные доклады — 25 минут

Секционные доклады — 15 минут + 5 минут — обсуждение и вопросы.

**Расположение корпусов**

Шуваловский корпус МГУ (Ломоносовский проспект, дом 27 корпус 4)



I корпус гуманитарных факультетов МГУ (филологический факультет, Ленинские Горы, дом 1, стр. 51).



---

**22 мая**

**День заезда**

11:00–16:00 — регистрация участников  
Кафедра русского языка филологического факультета  
(I гуманитарный корпус МГУ, 9 этаж, аудитория 962)

**23 мая**

11:00–13:00

**АКТОВЫЙ ЗАЛ ШУВАЛОВСКОГО КОРПУСА\***

**Торжественное открытие III Международного научного симпозиума  
«Славянские языки и культуры в современном мире»**

**Приветственные слова участников и гостей Симпозиума**

13:00–14:00 — перерыв

14:00–17:00

**Пленарное заседание**

23 мая, 14:00–17:00, Актальный зал Шуваловского корпуса

*Чарногурский Ян (Словакия)*

Славянские народы в двух интеграционных группировках

*Вендина Татьяна Ивановна (Россия)*

Судьба праславянского слова в свете новых данных Общеславянского лингвистического атласа.

*Бекасова Елена Николаевна (Россия)*

Наследие старославянского языка: пределы проницаемости системы РЛЯ

---

\* Ломоносовский проспект, дом 27 корпус 4 (см. оборот титула, стр. 2)

---

*Голубков Михаил Михайлович (Россия)*

Курс истории русской литературы в современном филологическом образовании

*Седакова Ирина Александровна (Россия)*

Новые ракурсы Московской этнолингвистики в свете культурно-языковой ситуации в Болгарии и России в 21 веке.

*Ухлик Младен, Желе Андрея (Словения)*

Особенности двух типов субстантивной предикации в словенском языке

*Мызников Сергей Алексеевич (Россия)*

«Словарь украинского языка» Б.Д. Гринченко в контексте русской лексикографии.

23 мая, 17:30, фуршет в атриуме актового зала  
Шуваловского корпуса

---

---

**24 мая**

10:00–13:00

**Секционные заседания**

(I корпус гуманитарных факультетов МГУ\*\*)

*Секция*

**Библейские традиции. Проблемы кодификации  
славянских литературных языков**

24 мая, 10:00–13:00, аудитория 7

Руководители — Н.Н. Запольская, К.В. Лифанов

*Запольская Наталья Николаевна*

Кодификация церковнославянского языка в Московской Руси в первой половине 17 в.: ретроспектива и перспектива лингвистической рефлексии.

*Лифанов Константин Васильевич*

Соотношение бернолаковщины и кодификации А. Бернолака

*Обижаева Марина Геннадиевна*

Кодификаторские решения в первых сербских грамматиках церковнославянского языка: русский и западноевропейский контекст.

*Горина Мария Михайловна*

Реформа словацкого литературного языка 1852 г. и ее оценка лингвистами.

*Вернер Инна Вениаминовна*

Максим Грек и филологическая критика библейского текста

*Пентковская Татьяна Викторовна, Котова Наталья Константиновна*

Перевод с нескольких разноязычных оригиналов как особый тип библейского текста в поздней восточнославянской традиции

*Михайленко Арина Юрьевна*

Поэтические вольности в произведениях Симеона Полоцкого

*Федорова Екатерина Викторовна*

Настоящее историческое в древнейшем переводе Толкового Евангелия Феофилакта Болгарского (на примере Евангелия от Марка).

---

\*\* Ленинские Горы, дом 1, стр. 51 (см. оборот титула, стр. 2)

---

*Секция***Активные процессы в грамматике и словообразовании славянских языков. Словообразование**

24 мая, 10:00–13:00, аудитория 1065

Руководители — О.В. Кукушкина, Л.В. Красильникова

*Лешкова Ольга Олдржиховна*

Новые явления в категории феминативов (на материале современного польского языка)

*Григорянова Татьяна, Маркова Елена Михайловна*

Активные процессы в славянском словообразовании.

*Кукушкина Ольга Владимировна*

Эффект «неперфективации» в славянских приставочных глаголах

*Палоши Ильдико*

К вопросу о глаголах с циркумфиксом до-...-ся.

*Фатхутдинова Венера Габдулхаковна*

Поведенческие стереотипы в лексической и словообразовательной семантике русского глагола.

*Красильникова Лидия Васильевна*

Производные с суффиксом субъективной оценки: сопоставительный аспект.

*Корнеева Татьяна Александровна*

Образование нулевой суффиксации в системе индоевропейского словообразования

*Борзенко Екатерина Олеговна*

Образование форм сравнительной степени от причастий в русском языке 20-21 века.

*Секция***Активные процессы в грамматике и словообразовании славянских языков. Синтаксис**

24 мая, 10:00–13:00, аудитория 956

Руководители — И.В. Галактионова, В.С. Савельев

*Галактионова Ирина Владимировна*

Слово «один» в русских количественных конструкциях

*Портнова Вероника Борисовна*

Регистровая принадлежность конструкций с препозитивным атрибутивным оборотом при местоименном подлежащем в абсолютном начале предложения

*Герасименко Наталья Аркадьевна*

Аналитические конструкции с семантикой соответствия в русском языке

*Савельев Виктор Сергеевич*

Иллокутивная полифункциональность древнерусских высказываний (на материале «ПВЛ»)

*Пила Малинка*

Условные конструкции в резьянском языке

*Жидкова Елена Геннадьевна*

К проблеме неоднозначности субстантивных синтаксем (на материале синтаксемы перед+Твор. П.)

*Сугаи Кента*

Сравнительный анализ структуры удвоения глагольных аргументов в русском и болгарском языках.

*Роговнева Юлия Васильевна*

К вопросу о структуре предложений в нефикциональных текстах репродуктивного регистра (на примере репродуктивных описаний человека)

*Чикиль Мария Юрьевна*

Вербализация квантитативных оценочных значений синтаксическими средствами языка в текстах детской литературы.

*Судзуки Рина*

Способы выражения количественности в русском языке (в зеркале японского языка)

*Секция***Активные процессы в грамматике и словообразовании славянских языков. Морфология**

24 мая, 10:00–13:00, аудитория 855

Руководители — В. Брой, Е.Н. Виноградова

*Брой Вальтер*

Славянский местный падеж в молизскославянском языке и его диалектах

*Всеволодова Майя Владимировна*

О некоторых грамматических проблемах современных славянских языков

*Виноградова Екатерина Николаевна*

Об объективности категоризации предлогов

*Джуровича Саня*

О некоторых актуальных изменениях в морфологии прилагательных в сербском языке

*Чаплыгина Татьяна Евгеньевна*

О системных предложных единицах, которые не в ладах с нормами русского языка

*Браксаторис Мартин*

Формальный контраст между падежами нарицательных существительных в словацком и русском языках

*Секция***История и предыстория славянских языков**

24 мая, 10:00–13:00, аудитория 1060

Руководители – Е.А. Галинская, В.В. Калугин

*Шекли Матей*

Гипотеза о западно-южнославянском праязыке: критический обзор

*Поломац Владимир*

Приложение этимологии старосербского термина соh(e)

---

*Калугин Василий Васильевич*

Русское влияние на сербскую письменность в 16 веке (Лесновский список толковых пророчеств)

*Шевелева Мария Наумовна*

К вопросу о хронологии процесса перестройки системы прошедших времен в восточнославянском ареале: диалектные различия

*Мишина Екатерина Андреевна*

Имперфективный аорист в древнерусских летописях.

*Галинская Елена Аркадьевна, Пиперски Александр Чедович*

Возвратные причастия на -сь в истории русского языка

*Плотникова Анастасия Ильинична*

Факторы присоединения существительными мужского рода окончания -у в местном падеже единственного числа.

### *Секция*

## **Лексикология и лексикография славянских языков**

24 мая, 10:00–13:00, аудитория 951

Руководители – О.В. Дедова, Г.С. Сырица

*Сырица Галина Стефановна*

Об образном компоненте коннотации

*Меркулова Инна Александровна*

Суммарное параметрическое ядро славянской лексики и его характеристика

*Татаринов Виктор Андреевич, Кульпина Валентина Григорьевна*

Концептуально-когнитивные и терминографические принципы конструирования богословских словарей в славянских странах.

*Дускаева Лилия Рашидовна*

Текстовые метафоры в русскоязычных журналистских публикациях.

*Дедова Ольга Викторовна, Подольская Валерия Викторовна*

Семантическое поле ИНТЕРНЕТ: к проблеме лексикографического описания

*Боронникова Наталия Владимировна*

Междометия -метарефлективы в македонском языке

---

*Кулешова Мария Львовна*

Словенские глаголы падения в лексико-типологической перспективе

*Нечаевский Вадим Олегович*

Лексические особенности профессионального жаргона польских моряков

### *Секция*

## **Преподавание славянских языков: теория и практика**

24 мая, 10:00–13:00, аудитория 1063

Руководители – Л.А. Дунаева, М. Муцинина

*Муцинина Мария*

Межъязыковое понимание в преподавании русского языка

*Руис-Соррилья Крусате Марк, Дунаева Лариса Анатольевна*

Лингвокультуроведческий минимум для инофонов: практика создания и использования в России и за рубежом

*Емельянова Наталья Александровна, Ершова Лидия Владиславовна*

Дискурсивные особенности русской и английской диалогической речи в аспекте лингводидактики

*Величко Наталья Валентиновна*

Развитие филологического образовательного пространства Крыма с учетом культурологических и исторических региональных особенностей

*Николенко Елена Юрьевна*

Интерактивность дистанционного обучения.

*Белюсова Валентина Владимировна*

Коммуникативная грамматика: проблемы и перспективы использования в курсе чешского языка для иностранцев.

*Лоикова-Насенко Татьяна Холмуродовна*

Ошибки в речи чешских студентов, изучающих русский язык как иностранный.

*Ван Минь*

Методика преподавания русского языка как иностранного в КНР: история и современность

---

---

*Акбаба Тюлай*

Методика обучения употреблению видов русского глагола в турецкой аудитории.

*Секция*

**Актуальные вопросы изучения фонетики  
славянских языков**

24 мая, 10:00–13:00, аудитория 950

Руководители – Г.Е. Кедрова, С.В. Князев

*Бархударова Елена Леоновна*

Соотношение консонантизма и вокализма в славянских языках в контексте обучения произношению

*Фролова Ольга Евгеньевна, Крейчи Станислав Антонович*

Межъязыковая интерференция русскоговорящих носителей польского и чешского языка

*Климкина Ольга Игоревна*

Особые русские звуки [ц] и [ш':]: традиции фонетической интерпретации в учебной литературе Турции

*Кедрова Галина Евгеньевна, Анисимов Николай Викторович,*

*Захаров Леонид Михайлович*

Новые данные о коартикуляционных процессах русского вокализма (по результатам МРТ-исследования артикуляторных механизмов русского языка)

*Князев Сергей Владимирович*

Ассимиляция согласных на стыках слов как показатель отсутствия просодического шва в современном русском языке.

*Дьяченко Светлана Владимировна*

Архаическое яканье в говоре с. Роговатое Старооскольского района Белгородской области.

13:00–14:00 — перерыв

---

14:00–17:00

## **Заседания Круглых столов**

(I корпус гуманитарных факультетов МГУ)

### *Круглый стол*

## **Балтославянские языковые, литературные, культурные связи в современном мире**

24 мая, 14:00, аудитория 7

Руководитель – О.В. Синёва

*Диманте Ирина Васильевна*

Русский язык среди языков Латвии.

*Синёва Ольга Владимировна*

Социолингвистическая характеристика литовской и латышской диаспоры в г. Москве

*Полковникова Светлана Леонидовна*

Отражение национальной специфики языка в двуязычной лексикографии (на материале латышско-русского иллюстрированного словаря)

*Окушкайте Ана Викторовна*

Современный язык общения жителей литовско-белорусского пограничья.

*Филина Оксана Леонидовна*

Современные стратегии изучения литературы в условиях диаспоры.

*Саукане Ирита*

О некоторых лингвометодических аспектах преподавания латышского языка как иностранного в воскресной школе

*Логинова Алина*

Роман Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» в Латвии: перевод и интерпретация

*Голубенко Ольга Михайловна*

Особенности функционирования фразеологизмов с компонентом зоонимом в русском и литовском языках

---

---

*Тейлане Ингуна Антоновна*

Отражение языковых контактов в глаголах ницгальского говора

*Халимоне Марина Борисовна*

Кинетические сигналы агрессии в рассказах А.П. Чехова и Р.М. Блауманиса

### *Круглый стол*

## **Классические языки в славянском мире**

24 мая, 14:00–17:00, аудитория 1055

Руководители – А.И. Солопов, Т.Ф. Теперик

*Теперик Тамара Фёдоровна*

Греческая трагедия в русских переводах (опыт М.Л. Гаспарова)

*Павлова Ольга Сергеевна*

Praetoriola в Vulg. Ezech. 27:6 и его соответствия в церковнославянском и русском переводе

*Савельева Ольга Михайловна*

Перевод В.А. Жуковского поэмы Одиссея в русской литературной критике

### *Круглый стол*

## **Методологические аспекты изучения и преподавания славянской филологии**

24 мая, 14:00–17:00, аудитория 11

Руководители – М.Ю. Сидорова, А.И. Изотов

*Николаев Геннадий Алексеевич*

Словообразовательный словарь современного русского языка: новые решения.

*Сидорова Марина Юрьевна*

Русский естественнонаучный учебный текст в эпоху понятийного обучения и англификации науки и образования

*Изотов Андрей Иванович*

Новый самоучитель чешского языка для русских

---

*Большева Екатерина Марковна*

Изменение русского обыденного метаязыкового сознания в эпоху ЕГЭ

*Юсупова Зульфия Фирдинатовна*

Текст как единица культуры в обучении русскому языку

### *Круглый стол*

## **Научная фантастика славянских стран: взгляд в прошлое и будущее.**

24 мая, 14:00–17:00, аудитория 1060

Руководитель – Е.Н. Ковтун

*Лобин Александр Михайлович*

Художественная философия истории в современной исторической фантастике.

*Ковтун Елена Николаевна*

Фантастика славянских авторов в восприятии современного читателя

*Шарифова Салида Шаммед кызы*

Сравнительный анализ художественной утопии и антиутопии: жанровая природа, особенности фантастического допущения и философского дискурса

*Ланин Борис Александрович*

Утопическое государство в рассказе В.М. Шукшина «Штрихи к портрету»

*Фрумкин Константин Григорьевич*

Постмодернизм и формализм в современной российской и альтернативно-исторической фантастике

*Бочкова Ольга Сергеевна*

Баланс фантастичности и прогностичности в экологической фантастике, создаваемой учеными (на материале повести «Популярная глобалистика» Р.Р. Габдуллина, И.В. Ильина, А.В. Иванова, Е.Е. Захарова)

---

---

*Круглый стол*  
**Проблемы аспектологической терминологии**

24 мая, 14:00–17:00, аудитория 9

*Падучева Елена Викторовна*

Термин «ракурс» и семантика вида в дискурсивном контексте

*Мелиг Ханс Роберт*

Общефактическое значение НСВ

*Петрухина Елена Васильевна*

О терминологических проблемах славянской аспектологии (предельность лексическая и грамматическая, типы процессного и общефактического значений)

*Славкова Светлана*

О разновидностях общефактического значения НСВ в свете их темпоральных соответствий

*Зализняк Анна Андреевна, Микаэлян Ирина Львовна*

«Вечные вопросы» русской аспектологии: вариант ответов

*Шмелев Алексей Дмитриевич*

Видовые пары и «видовые тройки»: объект или инструмент описания?

---

**25 мая**

10:00–13:00

**Секционные заседания**

(I корпус гуманитарных факультетов МГУ)

*Секция*

**Актуальные проблемы славянского вида**

25 мая, 10:00–13:00, аудитория 11

Руководитель – Е.В. Петрухина

*Горбова Елена Викторовна*

Словоизменение в рамках русского видообразования — еще раз о болевых точках

*Бенаккьо Розанна*

Образование видовых пар в резьянском диалекте

*Зорихина-Нильсон Надежда Витальевна*

Еще раз о нейтрализации видового противопоставления в современном русском языке

*Канэко Юрико*

Словообразовательный потенциал выражения аспектуальных значений в русском и японском языках.

*Пчелинцева Елена Эдуардовна*

Семантические типы предела и номинализации глаголов в русском, украинском и польском языках.

*Самедова Незрин Гусейн гызы*

К уточнению понятия предельность (взгляд сквозь призму нетрадиционной аспектологической теории)

*Грекова Ольга Константиновна*

Миративность, эвиденциальность, выделенность: общий факт, теория запрета

*Пионтковская Юзефина*

Дискурсивные функции видовременных категорий в лирике — на примере анализа стихотворений О. Мандельштама.

---

---

*Крвина Домен*

Синтаксические контексты, требующие употребления  
(преимущественно) НСВ : СВ в словенском языке

*Секция*

**Библейские традиции. Проблемы кодификации  
славянских литературных языков**

25 мая, 10:00–13:00, аудитория 1060

Руководители – Е.А. Кузьмина, А.В. Духанина

*Каверина Валерия Витальевна*

Орфография разных изданий «Российской грамматики» М.В.  
Ломоносова, помеченных 1755 г. Проблемы интерпретации.

*Кислова Екатерина Игоревна*

«Грамматичное учение» в 1720-х гг.: из истории преподавания  
церковнославянской грамоты.

*Кравецкий Александр Геннадьевич*

К истории функционирования церковной графики при издании  
литургических текстов.

*Новикова Анна Степановна*

К вопросу о южнославянских источниках евангельского текста  
Острожской Библии.

*Духанина Александра Владимировна*

О переводах Жития Сергия Радонежского

*Онда Йосинори*

Соотношение между причастием в краткой форме и предикативом

*Секция*

**Концептосферы славянских языков:  
традиции и развитие**

25 мая, 10:00–13:00, аудитория 1055

Руководители – Л.А. Жданова, Н.В. Габдреева

*Бртаньова Эрика*

Славянский мир в проповедях Яна Коллара

---

*Габдреева Наталия Викторовна*

Модели ассимиляции иноязычного прототипа в славянских языках

*Косова Вера Алексеевна, Саболова Драгомира*

«Переведи меня через майдан»: о развитии деривационного потенциала одного из ключевых слов эпохи в русском и словацком языках.

*Матрусова Александра Николаевна*

Концепт «красота» в славянских народных песнях.

*Жданова Лариса Александровна*

Закон в русском языке и картине мира

*Якушкина Екатерина Ивановна*

Честь и совесть в сербской народной культуре

*Андрейченко Оксана Ивановна*

Метафора «фауна» в сучасному публіцистичному дискурсі

*Моргунова (Атрошенко) Ольга Валерьевна*

«Петр с колосом, Илья с колобом»: календарная оппозиция в культурном и языковом кодах восточных славян.

### *Секция*

## **Славянская диалектология в синхронии и диахронии**

25 мая, 10:00–13:00, аудитория 1057

Руководители – Н.Е. Ананьева, Л.Э. Калнынь

*Гриценко Павел Ефимович*

Изогlossen в изучении славянского глоттогенеза

*Калнынь Людмила Эдуардовна*

Особенности включения славянских диалектов в современную языковую ситуацию

*Дудашова Юлия*

Miesto slovanských spisovných mikrojazykov v rodine slovanských jazykov

*Ананьева Наталия Евгеньевна*

О некоторых типах гибридных образований в славянских языках (на материале русского и польского языка)

---

---

*Тер-Аванесова Александра Валерьевна, Малышева Анна Викторовна*  
Предлог у < \*ц, \*въ в южнорусском говоре: фонетика, управление, семантика

*Тер-Аванесова Александра Валерьевна, Малышева Анна Викторовна*  
Новые данные о формах, восходящих к плюсквамперфекту, и близких им по значению конструкциях в южнорусском говоре

*Алексеева Мадина Михайловна*  
Вариативность в говоре пихтинских голендров

*Громова Мария Михайловна*  
Клитики в паннонской группе диалектов словенского языка.

*Соломатина Мария Георгиевна*  
Прилагательное БОЖЕСТВЕННЫЙ и его значения в архангельских говорах

### *Секция*

## **История и предыстория славянских языков**

25 мая, 10:00–13:00, аудитория 951

Руководители – Н.В. Николенкова, Е.Ф. Киров

*Николенкова Наталья Владимировна*  
Грамматические особенности церковнославянского научного текста XVII в.: система служебных слов

*Ерофеева Ирина Валерьевна*  
Функционально-семантические особенности адъективов с суффиксом -ьск- в языке летописных сводов

*Гочанин Миряна*  
О неким моделима глаголских допуна у српском језику(на примерима из 16-17 века)

*Устюгова Людмила Михайловна, Джангобекова Татьяна Анатольевна*  
Андрей Курбский как переводчик

*Киров Евгений Флорентови*  
Падение редуцированных как реформа орфографии

*Белова Мария Николаевна*  
Морфология глагола в идиолекте Григория Цамблака как отражение ретроспективной нормы и живых особенностей болгарского языка XIV—XV вв.

---

*Секция***Лексикология и лексикография  
славянских языков**

25 мая, 10:00–13:00, аудитория 1059

Руководители – О.Е. Фролова, Я. М. Носович

*Носович Ян Марианович*

Коммуникативно-прагматический аспект эргонимии современного города (на примере польских наименований)

*Новаковски Яцек*

Местные наименования — хранилище знаний о культурном наследии региона

*Правдина Ирина Сергеевна*

Контрастивное описание семантической истории терминов родства (на материале русского и сербского языков)

*Фролова Ольга Евгеньевна*

Парадигматические отношения в общелитературном и профессиональном юридическом лексиконе

*Делова-Силянова Ясминка Димитровна*

Характеристики на соматската фразеологија

*Христова Севда Иванова, Няголова Веселина Андонова*

Соматические фразеологизмы в аспекте профессионально-коммуникативной компетенции медиков

*Секция***Славянские литературы: типологические  
сходжения и национальное своеобразие**

25 мая, 10:00–13:00, аудитория 956

Руководители – М.М. Голубков, И.Е. Адельгейм

*Адельгейм Ирина Евгеньевна*

Фотография в польской прозе 1990-2000 гг.

---

---

*Колинько Елена Петровна*

Интермедиаальный дискурс модернистской новеллы

*Бельчевич Александр*

Литература и этика: оскорбления в литературе в Словении

*Старикова Надежда Николаевна*

Современный словенский роман как отражение социокультурных трансформаций.

*Широкова Людмила Фёдоровна*

Словацкий исторический роман. 1970-80-е гг. (В. Шикула, Я. Йоганидис, П. Ярош)

*Гучкова Дана*

Жанр «беседы» в словацкой литературе рубежа 19-20веков.

*Королькова Полина Владимировна*

Босния и Герцеговина в литературно-критическом наследии Ивана Ловреновича

*Иванова Ирина Евгеньевна*

Образы неволи у Ф.М.Достоевского и И.Андрича

*Жуйкова Елена Викторовна*

Работа с документом как творческий принцип А.И. Солженицына и Д. Чосича

*Моругина Анастасия Сергеевна*

Мотив странствия в романах Драго Янчара «Галерник», «Северное сияние» и «Звон в голове».

### *Секция*

## **Этнокультурное сознание и проблемы перевода**

25 мая, 10:00–13:00, аудитория 957

Руководители – Е.В. Тимонина, Г.П. Тыртова

*Дукатова Наталя*

Переводы русской литературы для детей и молодежи в культурно-историческом контексте 50-х г. 20 века.

*Тимонина Елена Васильевна*

Межязыковая грамматическая асимметрия как проблема переводов

---

*Краев Андрей Юрьевич, Саболова Драгомира*

Специфика передачи некоторых словацких реалий средствами русского языка

*Вучкович Екатерина Сергеевна*

Об отсутствии отражения в переводе некоторых речевых отступлений от литературных норм (на материале сербских переводов повести М. А. Булгакова «Собачье сердце»).

*Ниами Эмил*

Язык СМИ: Трудности перевода с русского на македонский

*Коннова Мария Николаевна*

Темпоральные смыслы стихотворения Б.Л. Пастернака «Когда разгуляется»: оригинал и перевод на английский язык.

*Тыртова Галина Павловна*

О некоторых причинах неадекватности эквивалентного перевода (на материале перевода на сербский язык повести С. Довлатова «Заповедник»).

*Кудрявцева Юлия Владимировна*

Некоторые трудности перевода общественно-политических текстов с русского на болгарский язык (методический аспект)

### *Секция*

## **Славянские языки в современных средствах массовой коммуникации и в Интернете**

25 мая, 10:00–13:00, аудитория 950

Руководители – Е.И. Литневская, Т.В. Чернышова

*Чернышова Татьяна Владимировна*

Тексты СМИ, культура речи и общий жаргон

*Коньков Владимир Иванович*

Поликодовый печатный текст: авторы и создатели.

*Монина Тамара Степановна*

Прагматические функции газетного заголовка

*Литневская Елена Ивановна*

Об особенностях некоторых текстообразующих признаков в письменной разговорной речи

---

---

*Зобеница Адела Јосиф*

Сербский язык и язык СМН

*Каримова Роза Ахметовна*

Ситуация как фактор жанровой обусловленности устного медиадискурса

*Калугина Татьяна Васильевна*

Метафора как средство мифологизации в публицистическом дискурсе

*Роцектаева Татьяна Геннадьевна*

Номинация должности и рода занятия лица в современном российском медиатексте.

*Го Бинь*

Тактики отождествления и солидаризации в программе «Прямая линия с Владимиром Путиным».

13:00–14:00 — перерыв

14:00–17:00

*Секция*

**Библейские традиции. Проблемы кодификации  
славянских литературных языков**

25 мая, 14:00–17:00, аудитория 1060

Руководители – Е.А. Кузьмина, В.С. Ефимова

*Николаева Наталия Геннадьевна*

Метафора состязаний как представление о жизни во Христе в переводной древнеславянской книжности.

*Ефимова Валерия Сергеевна*

К вопросу о формировании лексического инвентаря старославянского языка: место калькирования в словотворчестве книжников.

*Кузьмина Елена Александровна*

«Книга глаголема буквы»: стратегия грамматического описания и принципы организации парадигм

---

*Инь Сюй*

Особенности реализации принципа антистиха в Буковнице 1592 г.

*Ма Цзя-ин*

«Грамматика словенская» Федора Максимова (1723 г.): учение о синтаксических связях и их компонентах

### *Секция*

## **Славянская диалектология в синхронии и диахронии**

25 мая, 14:00–17:00, аудитория 1057

Руководители – Е.А. Нефедова, И.В. Бегунц

*Баженова Татьяна Евгеньевна*

Проблема генезиса самарских переселенческих говоров.

*Кармакова Ольга Евгеньевна, Букринская Ирина Анатольевна*

Лингвокультурологическое описание диалектных нарративов

*Красовская Нелли Александровна*

Репрезентация образа жизни русского крестьянина в диалектных глаголах с семантикой физического воздействия

*Нефедова Елена Алексеевна*

Виртуальное и актуальное в семантике глагольного слова (на материале говоров архангельского региона)

*Колесникова Елена Валентиновна*

Семантика прилагательного «красный» в архангельских говорах.

*Ровнова Ольга Геннадьевна*

Ватный, полуватный, алгодоновый: лексика одежды в русских говорах Южной Америки

*Качинская Ирина Борисовна*

Номинация отца в архангельских говорах.

*Бегунц Ирина Владимировна*

О происхождении рус. прибалтас

*Панина Жанна Александровна*

Номинации праздников в честь «парных» святых в говорах архангельского региона.

---

*Секция***Славяноязычная коммуникация:  
текст, стиль, дискурс**

25 мая, 14:00–17:00, аудитория 1059

Руководитель – А.В. Уржа, Л.Л. Шестакова

*Шестакова Лариса Леонидовна*

Заемствования из славянских языков в русской поэзии 20 века

*Остапчук Оксана Александровна*

Языковая мозаика в романе Маргариты Хмелин «Дознатель»

*Уржа Анастасия Викторовна*

Вокруг интерпретируемого текста: модусная семантика переводческих сносок.

*Немкова Вероника Антоновна*

Способы подключения к пространственно-временной точке зрения героя (на материале оригинала и английского перевода повести В. Маканина «Лаз»)

*Потемкин Сергей Борисович*

Рождение апокрифа

*Суровцева Екатерина Владимировна*

Личность Ленина в жанре «письма вождю» (на материале открытых писем А.Т. Аверченко В. И. Ленину)

*Чанг Джуй Ченг*

Авторские метафоры как средство формирования идиостиля М. А. Булгакова (на материале романа «Мастер и Маргарита»)

*Секция***Концептосферы славянских языков:  
традиции и развитие**

25 мая, 14:00–17:00, аудитория 1055

Руководители – Н.И. Миронова, Е.П. Иванян

*Мийич Теодора*

Митско биће змај код древних срба и руса

*Валенцова Марина Михайловна*

Балто-славянские параллели в сфере низшей мифологии.

*Миронова Наталия Изяславовна*

О метафорическом потенциале прилагательного «агрессивный» в современном русском языке.

*Иванян Елена Павловна, Пясецка Агата*

Антропоцентрические коннотации в номинации животных (русско-польские сопоставления)

*Колосова Елена Ивановна*

Этнокультурная специфика паремий с компонентами-антропонимами (на материале русского и польского языков)

*Ню Анна*

Рука/руки как объект оценки в русском языке.

*Шапкина Ольга Николаевна*

Отражение культурных ценностей польского общества в польской языковой картине мира.

### *Секция*

## **Славянские литературы: типологические схождения и национальное своеобразие**

25 мая, 14:00–17:00, аудитория 956

Руководители – А.Г. Машкова, О.В. Цыбенко

*Шарифов Мехти Шаматович*

Художественная утопия и художественная антиутопия в русской литературе (конец 18 века — начало 20 века)

*Машкова Алла Германовна*

О некоторых особенностях поэтики прозы Павла Великовского

*Баранская Елена Михайловна*

Творческое наследие Я.П. Полонского: автобиографический аспект.

*Цыбенко Ольга Васильевна*

Мученический трагизм и поэтика контраста в повести Ю. Кавальца «На солнце»

---

---

*Матвеева Наталья Николаевна*

Мир «кино» в поэтических текстах Ю.Левитанского: деривационно-семантический аспект.

*Юсупова Светлана Николаевна*

«Грамота о Крестном монастыре» патриарха Никона

*Лунькова Наталья Александровна*

Тип героя в болгарской «инфантильной прозе» 1970-х гг.

*Гун Цинцин*

Синтез приемов киноискусства и литературы как форм выражения авторского сознания в повести В. Маканина «Голоса»

*Сай На*

Актуальные проблемы изучения русской литературы в Китае (на примере творчества И.С. Тургенева)

*Баландина Наталия Владимировна*

Опыт создания хрестоматий по современной русской литературе для иностранных учащихся.

### *Секция*

## **Преподавание славянских языков: теория и практика**

25 мая, 14:00–17:00, аудитория 1063

Руководители – И.В. Одинцова, Л.В. Эглит

*Джусупов Нурсултан Маханбет улы*

Образовательные статусы русского языка как первого иностранного

*Одинцова Ирина Владимировна*

«Тематические примитивы»-основа обучению иностранному языку

*Москвичева Светлана Алексеевна, Нестерская Лия Александровна*

Проблема представления фоновых знаний в учебном тематическом словаре

*Эглит Лариса Викторовна*

Формирование лингвометодических компетенций студентов-словесников национальных групп в процессе изучения русского правописания.

---

*Саяма Гота*

Эффективный способ увеличения словарного запаса с использованием радиальной категории префиксов –про- и пере-.

*Короткова Ольга Николаевна*

Обучение этикету общения в аспекте русского языка как иностранного.

*Лилеева Анна Георгиевна*

Другому как понять тебя? (анализ художественного текста на занятиях РКИ)

*Байшч Лиляна*

Час в школьной библиотеке.

### *Секция*

## **Славянский фольклор: история и современность**

25 мая, 14:00–17:00, аудитория 951

Руководитель – М.Ю. Михайлова

*Антонякова Дарина*

Символика образа печи в поверьях, приметах, обычаях и обрядах.

*Михайлова Марина Юрьевна*

Семантика невыразимого в русском фольклоре

*Федорова Найля Ивановна*

Отрицание в русской народной загадке

*Васильева Галина Михайловна*

«Светская пастораль» А.Н. Егунова

*Ясинская Мария Владимировна*

Заперты, связанные со зрением, в традиционной культуре славян.

*Чиварзина Александра Игоревна*

Символика цвета в македонской свадебной обрядности (балканская триада)

---

---

*Секция***Языковая ситуация и языковая политика  
в славянских странах**

25 мая, 14:00–17:00, аудитория 950

Руководители – Г.П. Пилипенко, Е.И. Литневская

*Нещименко Галина Парфеньевна*

Языковая политика и ее интерпретация в современной социолингвистике

*Вусик Анна Леонидовна*

Основные факторы формирования языковой ситуации

*Ячева Улчар Элка*

Улогата на советот за македонски јазик во јазичното планирање во република Македонија

*Кнежевич Мара Стоянович*

Актуальные процессы в славянских языках на территории бывшей Югославии

*Амбардарян Гаянэ Генниковна*

О языковой ситуации в Республике Армения

*Крючкова Екатерина Сергеевна*

Стандартный украинский язык: варианты.

*Пилипенко Глеб Петрович*

Украинский язык в Аргентине и Парагвае: социолингвистическая ситуация.

*Маймакова Алмагуль Дильдиновна*

Русский язык в формировании полиязычной и поликультурной личности студентов-репатриантов Казахстана.

**26 мая**

11:00–13:00

**Пленарное заседание. Закрытие Симпозиума**

26 мая, 11:00–13:00, Конференц-зал I гуманитарного корпуса МГУ

*Дымарский Михаил Яковлевич*

Протодейксис и речевая модусная рамка

*Россия*

*Загнитко Анатолий Афанасьевич*

Семантическая типология локатива: динамические процессы

*Украина*

*Ильина Галина Яковлевна*

Хорватская литература в современной России

*Россия*

*Плетнева Александра Андреевна*

Словообразовательные и семантические инновации

в церковнославянских текстах русского происхождения.

*Россия*

*Шапошников Александр Константинович*

Древнейшие ономастические следы праславянского вида в Восточной Европе

*Россия*

*Шольце Ленка*

Глаголы движения и глагольный вид в верхнелужицком языке

*Швейцария*

26 мая, 13:30, фуршет в фойе Конференц-зала  
I гуманитарного корпуса МГУ

---